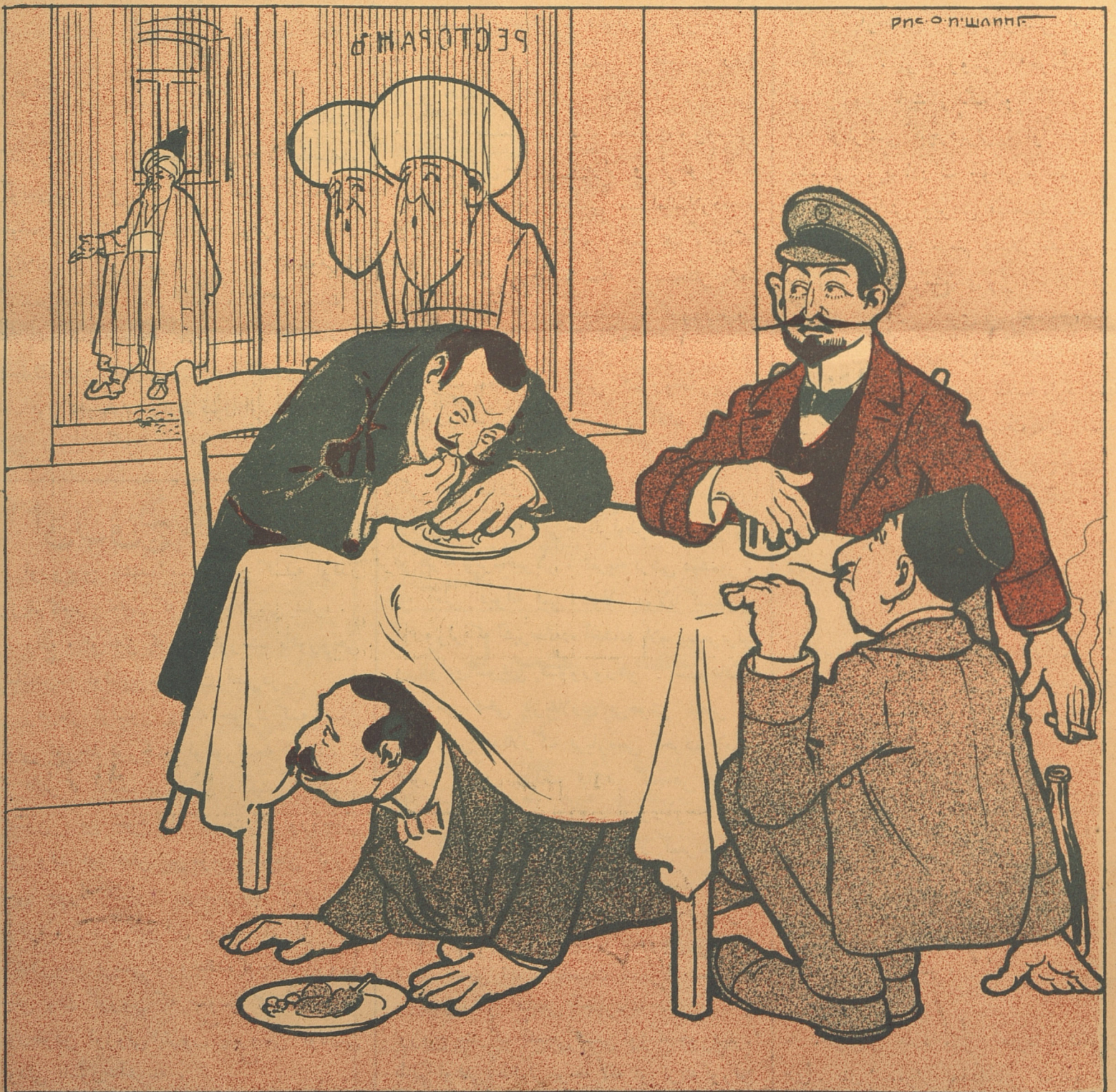


مِلّٰتِ صِرَالِدِينِ

قیمتی ۱۲ پیک

۲. اوقتیابر

Цѣна 12 к.



ادروج بینلر

ملا نصر الدین

Тифлисе, Воронцовская улица № 47
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
«Молла Насреддин»

ابونه قیمتی تفلیسده و اطراف ایچون ابریلک
اولین یانوارک تک یعنی
۹ آیلنی (۲۹ نسخه) - ۱۴ منات
۶ آیلنی (۲۲ نسخه) - ۳ منات
۴ آیلنی (۱۳ نسخه) - ۱ منات
اخبری مملکتلره ۹ ایلنی . . . ۵ منات
نسخه سی - اداره مزده ۱۰ قیک، اورگه شهرلرده - ۱۲ قیک

اداره یه گولدرین مکتوب و مکتوب آجیق
ترک دیلنده یازیلماش اولماسالار ، چاپ اولونمیا جاقلار
آدریس دگیشمک حتی ۷ عدد ۷ قیک لک مارقه در .

۲۰ اوقتیابر ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولنور

جمعه ۱۴ رمضان ۱۳۲۴

اعلان

مجموعه مزک نسخه لری اولمچی نومره دن
اخره کمی اداره مزده موجوددر . خواهش
ایدنلره «نالوز» (پوختا تعهدی) واسطه سیله ده
گوندرمک ممکن در . دورت منات گوندرنلره
اولمچی دن باشلامش جمیع نومره لر ایندی
یوللار و ایل آخینه تک قالان نومره لر
گوندریله جک . جلد ایچنده - ۵ منات ،
علاحده جلد پوختا خرچیه - بر منات ،
(جلدک قیمتی اداره ده - ۷۰ قیک در)
پول عوضه مارقه ده قبول اولونور - هر نه
قدر اولسه .

اوروج یینلر .

اوروج لوق یتشده منم هیچ کسه او قدر
یازیم گمیر ، نه قدر که اوروجلارینی یینلره .
والله ، او جور که من گورمشم ، اوروجی
یمک دن سه توتماق مین قات آسان در .
زه رمار اولسون برتکه چورک که انسان
اولی قورخا قورخا او غورلقنجه بیه جک :
آز قالیر که آدامک بورنیگ دلیگیندن قایدوب
گسون . من چوخ آدام گورمشم که اوروجینی
یین وقت اوزاقدان بر مؤمن مسلمان گورن
کمی چورک قالوب بوغازینده آز قالوب
بوغولسون . برنچه ایل بوئدن ایره لی منم
تانشلار یمدن بریسی اوروجلقده کوجه ده یاپروس
چکن وقت گوروب که عموسی گلیر : بیچاره
قورخودن اوزونی ایتروب یاپروسی اولدی
اولدی باسوب آغزینه .
بی لوانگ آغزی یانوب یارا اولدی و ایکی
آی حکیم یانه گیدوب معالجه ایتدیردی .
اوروجلارینی یینلر اوچ قسم درلر :

بر قسمی اوتانچاق ، عوام ، قورخاق ،
مظلوم و بی چاره آداملاردر : هامیدان آرتق
یازیق گللمه لی بونلاردر . بونلارگ برپاره سی
مشهدی ، مسلمان درسنگ معلملری ، روسیتی
آز چوخ گرن جوان تاجرلر و برجور تازه
روسجه اوخویان حیالی مسلمانلاردر .
بونلار من هامیدان آرتق رحمم گلیر ، چونکه
اوروجی آسان وجهیله یمکه بو بدبختلر هیچ
وقت برواسطه تاپا بیلمیوبلر . گورورسن
سحر دن گون اورتایه قدر آج درلار . اول
بونلارگ بعضینی یاپروس کوروخدریر .
و گورورسن بهانه ایچون بر آفتابه تاپوب
اوزلرینی ویردیبلر خلوته . گون اورتان
ایکی اوچ ساعت کیچندنصوگرا آخلاق باشلیور
بونلاره کار ایله مکه . بی چاره لر او طرفه ویردیخیلر ،
بو طرفه ویردیخیلر ، اللرینه برشی دوشمور ،
گاه ده لی دیوانه کمی دولانا دولانا گیدوب
گورورلر که آشپزخانه ده آخشامه پلاو پیشیرلر
و تاواده سوغان قوورورلار . سوغانگ
قوخوسی دخی یازیقلا ری بی هوش ایدیر .
گورورسن بونلارگ برپاره سی آخرده لایند
قالوب گیدوب پشگک قباقدن گیکه دن قالمش
سومو کی خاوتجه کوتوروب قویورلار جیبلرینه
وبر گزینن بر تاپوب باشلیورلار گمیرتده مکه .
برپاره سی ده طاقچه نگ بو جاغدن بر تکه
قورومش پنیر قریغی ، قوری چورک خرداسی ،
یاهیچ اولماسه اولشگمش آما یا قاوون قاییغی ،
قارپز تخمی تاپوب تله سیک باسیرلار جیبلرینه
و باشلیورلار آفتابه نی اختارماغه .
اوروج یینلرگ ایکمچی قسمی اوزگه جوردیبلر .
ظالم اوغلی ظالم لر برجه تکه اوزلرینه گورلق
ویرمزلر و یمک وقتی یتشده ایله بر بزلک
ایله خورک تاپوب ییورلر ، که شیطانگ ده
خبری اولمور . بونلارگ برپاره سی مشهدی لر

و بر پاره سی روس درسی اوخوموش
جوانلاردر . اوکه روسی اوخومشلاردر ،
بونلار روس تانیشلارینگ ایوبنه گیدوب آسانلق
ایله گونلرینی گیکچر دیبلر ، اوکه قالدی
مشهدی لر ، بونلارگ چوخ بو جور ایلپور :
برپاره سی آیش ویریش بهانه سیله باشلیورلار
سفر ایله مکه . مثلا ، منم تانشلار یمدن بو ساعت
تفلیس ده اون یدی مشهدی وار : بونلارگ اون
ایکی سی باکودن ، بری شماخی دن ، ایکی سی
نخچوندان و ایکی سی ابرواندن گلوبلر و رمضانگ
ایکمچی گونی هامیسی بردن تفلیسه وارد اولوبلار .
هر چند دینورلر که کلمشیک مال آماغه ،
اما یقین ایدیرم که بو قدر خرج چکوب و اهل
عیال لرینی بورا خوب تفلیسه گلمکده بونلارگ
قصدی محض اوروجلقی تفلیسده قالوب باشه
وورما قدر .
بو قسم اوروج یینلرگ چوخوسی یالاندان
اوزلرینی ناخوشلقه ووروب یورقان دوشگه
دوشورلر . آدم گوندریرلر اوروس حکیمی
گلیر و ناخوشدان صوروشور که نه یگ آغزیر .
ناخوش جواب ویریر که اوره گیم آغزیر .
حکیم دینور که کرک فلان داوانی گونده اوچ
دفعه بیه سن ، ناخوش یالاندن جواب ویریر که
بیه بیلمنم ، اوروجام . حکیم « چنو چتو »
دییوب باشنی بولویور و دینور که داوانی بیه سن
اولهرسن . ناخوشگ آناسی دوشیر تشویشه
و آخرده آتش پشیروب اوز ایله ییدیردیر
اوغلنه .
ناخوشلق هاردا ، زاد هاردا ، تمام بزلک
دی . نقل ایدرلر که داناباش کندنده اشقولا
معلم لرندن بر مسلمان اوچوتیلی اوروجلقده
گون اورتا وقتی سمواری استول اوسته قویوب
چایی دملیوب ایستور ایچسون . بو حینده

همان کنگدک ملاسی پله کاندان باشلیور یوخاری چیخماغه . جوان تیز قالخوب سمواری قویور کقاب اشقاپنه و قاپی سنی اورتور . ملا ایچری گیروب اگله شور ، اما سموارگده سسی گیر . جوان باشلیور اول اوجادان دانشمائی ، اما گنه صحبت آراسنده هر دن بر سموارگ سسی گیر . ملا بردن قولاقینی سسه ویروب صوروشور که بونه سس در . اوشتیل دیور که دیه سن یاغیش یاغیر . ملا تر آیاقه دوروب الینی اوزادر اوشتيله و « مرحبا » « مرحبا » دیبه دیبه صوروشور : ایندی نجه دی ، بوندان سوگرا گنه یوخی به اینامیاچاقسان ؟ من بوگیجه یوخی ده گوردیم که یاغیش یاغیر . منم واقعه همیشه چین اولار . بزدر صحبتدن سوگره یاغیشک سسی کسیر و ملا چیحوب گورور که یاغیش یاغیموب ، بر آز دوروب باخیر و یوخی سنی و اوطاقده ایشیتدیگی یاغیشک سنی یادنه سالوب مات قالیر و دینمز سوبله مز ایوبنه گیدیر .

اوچومجی قسم اوزوج یسینلر بر پاره لوطی لار و شاپقهلی آبرازووانی مسلمانلاردر . بونلارده بر عکس همیشه آختاریرلار بر ایله یرده اوروچلارینی یسونلر که هامی بونلاری گورسون . دیمک که اوزوج یمکی بوقسم آداملار اوزرینه بر جور ایکی تیک بیلوب بر طور فخر ایدیرلر . گورورسن بر آبرازووانی مسلمان روسلاردان بر تاشینی گوروب گلوب دورور بونگ یاننده پاپروسنی چیخاردوب باشلیور چکمی روس هیچ بر سوز دیمیر ، چونکه او هیچ بیلر ایندی اوروچلقدی می و پاپروس چکمک اولار یا یوخ . جوان پاپروسنی یاندیروب اوزینی اوروسه توتوب صوروشور : بیلر سن می؟ ایندی اوروچلقدی ، روس دیور - بیلر م . مسلمان باشلیور روسی باشه . سالماغه که ایندی اوروچلقدی و مسلمانلار پاپروس چکمزلر . روس صوروشور - به سن نیه چکیرسن ؟ جوان بر آز دوشونی قباقه ویروب دیور : من آبرازووانی یام ، منه یاراشماز اوزوج توتماق .

بونلار هامی سسی گیچندن سوگرا اوزوج یمکک مسلمانلار ایچون تک برجه خیری وار : همیشه رمضان آینده مسلمانلار بری یریندن باخبر اولورلار : معلومدر که اوزوج بین همیشه گوزده قولاقده اولور که بر ملا یا حاجی گورنده احتیاطلی اولسون و اوزوج یمکینی

بروزه ویرمه سون . ملا و حاجی لاردا همیشه گودورلر که گورسونلر گیم اوروچینی یور ، دیمک که بونلار اونلاری آختاریر اونلار بونلاری . آشکاردر که بو ایشلرک هامی سسی باعث اولور مسلمانلارک اتحاد و اتفاقه . اوروچلقده هیچ اولماز که که بر جوان او بری جوانک یاننه گلوب صوروشماسون : « حسن بک ، اوزوج سان ؟ » « البته اوزوجام » « آی سن اوله سن » ، « والله اوزوجام » آی میدکی گوروم .

حتی تفلیسده غولاینسقی کوجه دهه بوجور صحبتاری ایشتمک همیشه ممکندر . گورورسن ، بر گورجی بر گورجی ایله دانشیر : « واسو ، بوگون بزیم کشیشلرک مجلسنده اداره روحانیه مزگ باره سنده فلان کشیشک نطقی گوزل ایدی سده ، من اونک بعضی ملا حظه لرینه شریک دکلام ، چونکه مشارالیمک رایتک بر پاره نطقه لری حریت اعتقادو وجدانه صدر » ، اما بونلارک یاننده ایکی مسلمان دوروب دانشیرلار : « بوگون ساعت اونده گیتدیم » « بیلویو » باغنده لذتن زاقوسقا ایله دیم ، هیچ بر مسلمان یوخ ایدی ، آیدیده نیقلای پاولوویچ گیلده ایله دیم . او بری جوان جواب ویریر : « آده ، آی بی شعور ، بیله گودهک گونلرده اوزوج توتماغه نه وار ، والله من بر تکه ده آجمامشام ، اما بر پاپروس چکسیدیم اولمز دیم »

مسلمان عالمی ایندی بو حالته گوریر بریک ، صباح نه حالته گوره چک ایک - اونی ده الله بیلر . « ملا نصرالدین »

قققاز خبرلرک

باکو اطرافی .

قلعه کندی - دونن جماعت طرفندن تفلیسی شهرینه جانشینه عریضه کوندر دیلر که غوری شهرینده اولان سیمناریه نی کوچرسونلر قلعه کندینه هرکاه جانشین بونلاروگ بو عریضه لرینی قبول ایتسه او وقتنده جماعت مجبور اولاجاقلار جانشینک آجیقنه بربرلرینی قرقماقه .

حوسان - حوسان کندی عبارت در اوچ محله دن (تات) ، (داقلی) و (موغانلو) . یکشنبه گونی کد خدا جماعتی یقوب مسجد حیاته اولاره معلوم ایدوب که هرکاه (داقلی) (تات) محله سینک جماعتی بر اولوب

(موغانلو) محله سینک جماعتی قرقماسه جمیع روسیه راحت اولمیاچاقدر چونکه (موغانلو) جماعتک هاموسی « سیتال دومرقت » در .

مسلمان « سیزدی »

نخجوانده عادت موجبجه رمضان المبارک اینک اولنه تعیین اولونمیش ایران روضه خوانلارینک و کوکه مر ساداتنگ « سیزدی » بوگون صبح ساعت ۵ ده باشلاندی « سیزده » حاضر اولان چلین لریک حسابی ۴۵۳ روضه خوان و ۷۳۱ ساداتدر . سیزده فتوا قویولدی که قفقاسیده مسلمان قرداشلارینک احوالی پریشان اولماقه گوره اونلاریک قالبو فالان شیلرینی و مال لارینی البته هامی سینی بو رمضان المبارک آینده جمع ایدوب ایرانه آپاروب بر سبیل امانت حفظ ایتسونلر .

مژده چی

اعانه

زنکزه زور ینوالرینه .

بر نچه وقت بوندن ایرملی اولو خانلو واقرائنده اولان مسلمانلار اللی منات جمع ایدوب ویریرلر نخجوانلی نجفقلی کل احمد زاده به که آپارسون نخجواندان گوندرسون اوردوباده . جناب نجفقلی گلور نخجوانه و اللی مناتی سالیبر پوچتا و قبضی آلوب گتوریر ایولرینده قویور تاغچه به . بر قدر گیچیر اوردوبادان اللی مناتدن بر خبر گلمیر . آخرده اوزون سوال جواب ارسال مرسولدن سوگرا بیله معلوم اولور که ظالم اوغلی ظالمک سوچقانلاری اوزارینی ویروبلر پوچتخانه نگ اوطاقلارینه و داراشوبلار همان اللی مناتی یمکه . اورادان ده چیخوب اوز قویولار بر باش نجفقلی آتنگ ایوبنه و تاغچه دن اللی مناتک ده قبضنی گوتوروب قاچوبلار که بونی ده سوگرا آجاندی یسونلر . آخ ، حرامزاده سوچقانلار !!!

بیلر م نه دن در که ایرمنی مسلمان دعواسی دوشندن اعانه ایچون جمع اولان پوللارک و قبضلرک باشنه چوخ وقت بیله ایشلر گلوب گورهن بو نه دن در ؟

« موزالان »



سلطان عبد الحمید خان نالہندہ ترکیانٹ حالی

چهره چرخ خالایه جواب

آی آرواد، سنه گوروم زنوز پیرلری غنیم اولسون! سنی گوروم قیامت گونی اوروس آروادلارینان حشرک قوبسون! سنی گوروم بو دنیاده مؤمن آداملاره حسرت قالاسان، آی باشی داشلی، سنک اوزگده مکر برجه تکه حیا یوخدی که بر پاره ویل کشی لر کمی گوتورورسن غازینه لره کاغذ یازیرسان. وای، وای، قویما باغیریم چاتدادی من سنک یرکا اوتانیدیغمدان آز قالیرام یره گیرم! آی باشی گولی، نجه کشی لردن خجالت چکمه دک؟ مکر بو قدر حیا سزلق اولاردی که سن ایله دک، مگر سن اوکاغدی یازانده یلمیردک که اوزگی ده بی آبرو ایله جک سن، بزیده؟ آی سنی گوروم اجنه، شیطینه راست گله سن، سن مسلمان آروادی اولاولا نجه قیزاروب بوزارمادک الکا قلم الدک، آی سنک گوروم الکا ایله قوروسون، که بوزباش قابنه ال اوزادا یلمیه سن!

هله یالان سوزلری نیه بری برینک دالنه دوزوب ملا نصرالدینک ۲۸ مچی نومره سنده یازوسان؟ یازیرسان که آروادلار پول حسابی یلمرلر، اوندن اوتری که مکتبه اوخومیوبلار. اوتان، اوتان، برده ییله سوزلری دانشما. یاخچی، بزم زینب باجی ده مکتبه اوخومیوب، به نیه پول حسابی ییلر: گیچن هفته ارینک جیندن ایکی دانه گوموش پول چخارتمشدی که ویرسون محبت دعاسی یازدیرسون. من صوروشدوم که بو پوللارک هامی سی نه قدردی دیدی بری بر عباسی دی، بری ده بر عباسی دن بش قیک اسکیک، مگر ییله حسابلاری یلمکدن اوتری مکتبه ده اوخوماق لازمدی؟ بونلار نه برچین حساب دی؟ یعنی نه مکتب نجه مکتب؟ والله آی قیز سنک عاقلک قاچوب؟ یعنی دیورسن که مسلمان قیزلاری ده اوروس ایرمنی قزلاری کیمی مکتبه گیتسونلر؟ نجه غیرتک قبول ایلیور بو سوزلری دانشیر سان؟ اوندن پس مسلمان قزی ایله اوروس

ایرمنی قزینک تفاوتی نه اولسون؟ من یلیرم آخیریمز نه گونه قالاچاق، چونکه گورورم که بعضی لامذهب مسلمانلار ایستورلر قزلارینی مکتبه گوندرسونلر. محض اونلارک بلاستی در که دنیا و عالم بری برینه دگوب: هیچ بر فکرکا گتوروسن می که روسیت ده نه سیه یوقدر ناحق قان توکولور؟ نیه قاقازده ایرمنی مسلمان دعواسی دوشدی، نیه شماخی ده زلزله اولدی، نیه طهرانده اغتشاش باشلاندى، نیه باکوده مسلمانلار بری برینی بوغورلار، - یلیرسن می بو ایشلرک سببی نه در؟ رحمتک آنام - الله اولنلر گزه رحمت ایله سون، همیشه حامدن ایوه قایداندا چونکه یولی ایرمنی محله سنه دوشردی، منه دیردی: آی قز، خان بری، من سنه دیورم سن ده یادگده ساخلا که بر وقت اولار یری گوبی بلا توتار. دیردیم - نیه آنا؟ جواب ویردی که اون ایکی اوز اوچ یاشنده ارک اوروس ایرمنی قزلاری باشی آجیق مکتبدن قایدیریلار، بونلارک هیچ بریسی کشی دن قاچمیرلار. من اوندن خرده ایلم، یاخچی قانا یلمردیم، اما ایندی باشه دوشورم که رحمتک آروادک سوزی دوغری ایش. وای بزیم حالزه! . . .

خان بری باجی

مکتوب

ملا نصرالدین عمویه

ملا عمو، سندن چوخ توقع ایلیورمکه بونی مجموعه کده درج ایلیه س . سراغا گون گیجه قومشومزدان سیزک مجموعه کزک بر نمره سین بوج آلوب گتور- دیمکه اوخیوم، سوگره گنه آپاروم ویروم اوزینه . من سیزک غزته کزک هامی نمره سین اوخیورام، و برجه قپکده خرچیم چخمیور. اما برپاره آدملر واردرکه بر عباسی ویروب بر نمره سین اوخویاندان سوگره گوزلیورلر که اوبری نمره سی نه وقت گله جکدر که گنه بر عباسی ویروب آلوب اوخوسون. بونلار همان آدملر درلرکه (میرزا ابوتراب آخوند دیمشکن) اوزگه غزته لری اوچ قپکه آلماقا جانلاری چیقردی اما ارکک ملا نصرالدینی بر عباسیه آلورلر .

الغرض، غزتوی آجوب قویدوم قباغه باشلادیم اوخومه که بردن آنام قیشقردیکه: آگده دور اوشاقی دوت. من - آی آرواد، قویماز سانکه یاریم ساعت راحت اوتوروب غزته اوخویام؟ آخی غزته اوزکه نکر، ایمدی صاحبی گار که غزته نی ویر. آنام - بالا او گنه نه غزته سیدر؟ غزته چخاردانلارک ایوینی پروردگار یخسون. من - آی آنا، نیه قارغیش ایلیورسن؟ بو ملا نصرالدین عمونک غزته سی در. برجه باخ گورنه یاخشی شکلری وار. آنام - آی بالام بوشکلری ملا نصرالدین اوزی چکور؟ من - بلی اوزی چکور. آنام - آخ!!! آخ!!! یازیق ملا نصرالدین، بیچاره ملا نصرالدین، آواره ملا نصرالدین، گورمسن قیامتک گوننده نه جواب ویرمک. من - نیه؟ نه قایروبه؟ آنام - بیلورسن بالام؟ ایله که قیامتک گونی اولار گتورلر ملا نصرالدینی ده، اونک غزته لری نده، و سؤال ایله لر که بوشکلری کیم چکور؟ ملا نصرالدین خجالتدن دانیشمیاچاق، اما اونک اللری دیله گلوب دیه جک که من شاهدم، بوشکلری ملا نصرالدین چکوبدر. اوندن دیه جکلر: ایمدیکه بیله در بو ساعت بو شکلره جان ویر. یازیق ملا نصرالدین قالاچاق معطل و جان ویره بلمینده داغ بویدا اود دان توپیوز گله جک تپه سنه .

ایمدی مندن سکا دیمگدر. سوگراسین اوزون ییل. مراد ما نصیحت بود گفتیم.

از طرف تسباقا

مسلمان یغناقلر

دنیا ده هیچ برچین ایش یوخدور که مسلمانک الندن گلمیه . اگر مسلمان ملتی ایسته سه ، داغی داغ اوسته قویار . اما بزگوریریک که مسلمانلار همیشه هر بر ایشی یاریمچیق قویوب هیچ بر باره دن ترقی تاپمیوبلار . بونک سببی بودر که مسلمان طایفه سی همیشه داغینق اولوب ، هیچ بر ایش ده فکر و عمل لرینی بیرلشدیروب متفق اولمیوبلار . آشکاردر که بر ال دن سس چیخماز . ایندی به کمی هیچ اولمیوبدر بر مجلسه دعوت اولونان مسلمانلار اوز وقتنده جمعا اوراده حاضر اولسونلار . مثلا ، اوتوز آدم چاغریلوب : اون بشی گلور گلمینلری گوزلیور گوزلیور و بر قسدر یوان پاپروس چکوب داغلیبر ، او بری دفعه قباچه گلمین اون بش نفرگلوب

بو بری اون بش آدمی گوزلیور گوزلیور
و بر قدر یاوان پاپروس چکوب داغیلیر
نه در بونگ سببی ؟ یعنی نیه مسلمانلار
بر یره تکلیف اولونانده هامی سنی بردن
یغیشمیرلار ؟

بونگ سببنی هره بر جور باشه دوشورم :
بری دیور که مسلمانلار بری برینگ فکرینه
قالماغی خوشلامیرلار . بری دیور که
مسلمان ملتی علی العموم آغیر و تنبل در .
بری دیور که مسلمان لارگ بر یره هوس ایله
و بر وقتده جمع اولماغنه چوخ وقت تک
صبر باعث اولور .

اما من ده اوزگه جور باشه دوشورم : من
دیورم بو ایشلرگ هامی سنگ تک برجه سببی
وار : بونلارگ سببی بودر که آدامگ اوز
ایوینده پیشن پلاو نه قدر سلیقهلی و یاغلی
پیشمش اولسه ده اوزگه یره پیشمش پلاو کمی
لذتی اولمور .

بونی هر انصاف اهلی گرک تصدیق ایله سون .
مثلا ، گوتورهک احسان مجلسلرینده یوخاری
باشده اگله شن جنابلری : بونلار هامی سنی
دولتمند آقا ، خان ، ملا و حاجی لردر .
گون اولماز که بونلارگ ایوینده خالص اینک
یاغی ایله زریشک و زعفرانلی جوجه
یاقووورما پلاو پشمه سون . بونیه بیله دنیا
خلق اولنندن ایندی یه کمی بر دفعه ده اتفاق
دوشمیوبدر که بز مسلمانلار پلاو مجلسنه قوناق
چاغیرالار گیتیمه . ایستر نه قدر واجب ایشی ده
اوسون — گیده جک ، اوز ایوینده یوز پلاو
قازانی ده آسيلمش اوسون — گیده جک ، یاوزی
ناخوش اوسون ، یا ایوینده ناخوشی اوسون ،
— گیده جک ، قار یاغش یاغسون — گیده جک ،
دنیا و عالم بری برینه توخونسون — گیده جک
و منزل نه قدر اوزاق اولاجاق — اوسون :
گیده جک . عوام آراسنده دهر لر . « ملایه پلاو
دی — مراغانه اوزاق یول دی » و بوسوز لر
معناسز دکل . من یقین ایدریم که من تفلیس ده
بر پلاو قوناخلی قورام و داناباش کندندن
ملا صادقی و مرودن حاجی محمد باقر آغانی
قوناق چاغیرام — یقین که اوچ دورت گون
گیچمز هر ایکسی بوراده حاضر اولار .

غرض مطلبدن اوزاق دوشدیک
گیچن ایل تفلیس مسلمانلارینگ آراسنه
قولوب آچماق مسئله سی دوشمشدی . بو خصوصه
یوز قرخ ایکی دفعه مجلس قورولدی . اول
جماعت جناب نادر بک یادگار و فک ایوینده
یغیشردیلار . بورا گنه آز چوخ گلن اولوردی ،
چونکه هیچ اولماسه چای وار ایندی .
بر آیک ایچنده اون ایکی کله قند تشریف
آپاردی .

ایله که قند قورتاردی ، آخالار باشلادی یاواش
یاواش آزماغه . خلاصه ، آخرده حکومت
محض بیچاره مسلمانلار رحیم
مسلمانلارینه اذن و یردی که قولوب
بونلار هامی سنی چوخ گوزل ، اما لازم ایدی
که مسلمانلار قلوب
آجسونلار سنی قلوب
اعلان ایتدیلر ، که مسلمان قلوب
اولور آیک اوننده اداره روخانیه تک
سنه جمع اولوب ، عضو یازلسونلار .

من او گونی گیدوب دوردوم
قایی سنده ، که گلنلره تماشا ایدریم ، او
خلیه سی گلدی و دیدی که
مسلمان قلوب
مسلمانلار
بویور
ایندی کلرلر و سوزگی دیورس
بر روس گلدی و همان سوزلری دیدی و
من ده اوگا همان جوابی ویردیم . بودا
گپردی ایچری ، یاریم ساعت گیچدی حسن
بک سلطان علی بکوف گلدی و فایتوندن
ینوب اوزونی توندی قایی ده دوران نوکره
و صوروشدی که چای وار . نوکر جواب
ویردی که خیر یوخدی ، حسن بک همان
فایتونه ، ینوب تشریفنی آپاردی . بر آز گیچدی
ریائی مکتبخانه سنگ مدیری فایتون ایله گلوب
صوروشدی که مسلمان قولوبنه بوراده می
عضو یازیلماق لازمدر ؟ من دیدیم — بلی
بویور ایچری ، یاریم ساعتدن سوکرا حاجی
قارا جنابلری تشریف گتوردی و نوکردن
چایک احوالاتنی صوروشوب چیخاوتدی
ساعتنی و دیدی : من یاریم ساعتدن سوکرا
انشالله کله رم . بر قدرده گیچندن سوکرا میرزا
خلیل افندی گلدی و نوکردن صوروشدی که
کیم گلوب کیم گلمیوب . نوکر جواب ویرتد .
نصوگرا افندی دیدی : ایندی که مسلمانلاردان
هیچ کس گلمیوب ، تا من بوراده نه قایراجاقم .
بودا بیله گیتدی .

خارجی قوناقلاریمز بر قدر گوزلیوب گوردیلر
که هیچ گلن یوخ ، بونلاردا دوروت گیتدیلر .
دخی او گوندن ایندی یه تک تفلیسده ایکی جه
مسلمان بر یره جمع اولمیوب ، نیه ده اوسون :
نه وار که جمع اولسونلار ؟

ای یاغلی « پلاو » سن هامی عاشق لره چانسان
دیلمرده بیانسان
لاکن بزه بر سوگیلی معشوق زمانسان
مشهور جهانسان
گوردوکجه سنی بوغلانا بوغلانا کلنسنده
طاعت هانی منده

عطرگ گلور آشباز سنی بوشقابه چکنده
قورمانی سپنده
عطر گلور روحیم اوچور نمچه نی گورجک
جانا سنی گورجک
کل صحبت ایدهک من سنی سنده منی گورجک
بیکنه دن ال جک

سندن داخی من کسرم هیچ وجهله الفت
ای عشوولی نعمت
شمه اکر سندن اولا آجلاره قسمت
بدعت قالی بدعت

عسرت فالاجق وصلکه درویش ایله سائل
ای نیک شمایل
رحم ایله منی زاره که اولدوم سنه مایل
ای نمچه کامل

هر یرده سن اولسان ایکی مین ویرست سورونم
تکلیفمی بیلم
سندن یانا من آغلیارام کاهده گولم
تا گورمه سم اولم
اول گون که سن اولدون کره ارضه ظاهر
ای طیب ظاهر

یانوندا وارام ایندیبه تک حاضر ناظر
امرگده مباشر
هیماه که من عشقکی بر لحظه اونوتمام
ای یار دل آرام

سن دن چکوب ال بوزباشی یا کوفته نی توتمام
الفت گرک اتمام
خام
عوام
حمام
اسلام

« هر دم خیال »

پوچت قوظمی

با کوده « قوش اوچوردان » امضالی
مکتوب صاحبنه .

« حاکم » عنوانلی مقاله کز نظر دن
دوشوب و یاددن چیخوب . اگر ممکن ایسه
برده یازوب گوندر کز ، اما الله خاطرینه
مختصر یاز کز : یریمز آزدر .

هدیر و باش محرر : جلیل محمدقلی زاده .





Рис. О. Н. Шинник

شکی ده مسلمان در سرینگ ترقی سی

Худ. электропечатня Б. Быхова, Тифлисъ.

115 00000